



Heike Trumpa & Buyoung Chon

Koreanisch ★★★★★(★)

Buske Sprachkalender 2021

Buske 2020 · 640 S. · 16.58 · 978-3-96769-008-8

Auch für das Jahr 2021 gibt es aus dem Buske-Verlag wieder einen **Koreanisch Sprachkalender**, nun schon zum zweiten und hoffentlich nicht zum letzten Mal.

Bevor es mit den täglichen Übungen losgeht, erklärt eine Art Vorwort den Aufbau des Kalenders, wobei auch die Neuerungen im Vergleich zu 2020 hervorgehoben werden. Dabei werden fünf größere Kategorien eingeführt, nämlich „Wortschatz“, „Grammatik“, „Leseverstehen“, „Praktisches Koreanisch“ und „Land & Leute“ – hinter jedem dieser Begriffe steht außerdem die koreanische Übersetzung in Hangeul, so dass Lernen quasi von vor Tag 1 beginnt. Später sind diese Kategorien auf der Vorderseite der Tagesblätter nur auf Koreanisch abgedruckt, so dass es sich durchaus lohnt, sie direkt auswendig zu lernen – auf der Rückseite jedes Blattes findet sich die Kategorie aber auch noch einmal auf Deutsch. Auch einige Themengebiete, die diesen Kategorien untergeordnet sind, werden im Vorwort vorgestellt, wobei das Augenmerk hier besonders auf solchen Unter-Kategorien liegt, die im vorherigen Kalender noch nicht vorhanden waren, z. Bsp. „Business Korean“ im Wortschatz-Bereich oder die „Grammatik des Monats“ – Letztere ist besonders hilfreich, da man sich so jeden Monat einem bestimmten Thema widmen kann. Im Januar werden beispielsweise die Partikel behandelt, während im Februar Demonstrativa im Vordergrund stehen.

Hangeul/기본 용정표

구분	가	나	다	라	사	아	야	야	이
가	가	가	가	가	가	가	가	가	가
나	나	나	나	나	나	나	나	나	나
다	다	다	다	다	다	다	다	다	다
라	라	라	라	라	라	라	라	라	라
사	사	사	사	사	사	사	사	사	사
아	아	아	아	아	아	아	아	아	아
야	야	야	야	야	야	야	야	야	야
이	이	이	이	이	이	이	이	이	이

Für Abwechslung ist durch viele verschiedene Aufgabentypen gesorgt, die auch innerhalb einer Ober- oder Unterkategorie durchaus wechseln. Im Bereich „Leseverstehen“ gibt es daher unter anderem längere Fließtexte, Dialoge, etwas kürzere Texte mit darauf bezogenen Fragen etc. Die Texte beziehen sich oft auf kulturelle Besonderheiten oder interessante Anekdoten über Korea. Darüber hinaus gibt es auch Zungenbrecher oder Beschriftungen, auf die man in Korea stoßen könnte. Auch im Bereich „Praktisches Koreanisch“ finden sich so manche Schilder und oft auch kleine Phrasen auf „Konglisch“ – also Wörter, die aus dem Englischen übernommen wurden und auch in Hangeul geschrieben sind. Im Gegensatz zum vorherigen Kalender enthält der Kalender 2021 weniger Konglisch und bindet die Wörter oft deutlich besser ein – etwa als Teil von Menükarten in Restaurants oder Angebotsschildern, so dass das so erlernte Wissen in Korea sehr nützlich sein kann. Andere Aufgaben beinhalten das Einsetzen der richtigen Partikel, Konjunktionen etc., das Verbinden von Gegensatzpaaren, die Auswahl richtiger Vokabeln, die Beantwortung von Fragen und einiges mehr.



위카

Dialog / Im Flugzeug I

Im Flugzeug nach Korea hat Carina in fließendem Koreanisch Süßbrot als Abendessen bestellt. Interessiert spricht ihre koreanische Sitznachbarin sie an.

말차리 차림: 한국말 잘 하시네요! 어디서 배우셨어요?
카리나: 감사합니다! 독일에 있는 대학에서 한국어를 배웠습니다.

말차리 차림: 한국은 왜 가세요?
카리나: 대학에서 1년 동안 한국어를 공부할 예정입니다. 한국 문화에 대해서도 많이 배우고 싶고, 또 여행도 많이 하고 싶어요.

Welche Aussage stimmt?

Carina hat an einer deutschen Universität Koreanisch gelernt.
 Carina studiert derzeit an einer koreanischen Universität Koreanisch.
 Carina wird an einer Sprachschule Koreanisch lernen.

4 1월 4일

Auch das Design des Kalenders ist ansprechend und übersichtlich. Die Farbgebung ist einheitlich in demselben Blau gehalten, das auch das Cover ausmacht. Auch Überschriften und erklärende Zusatzinformationen sind meist blau, um sie vom restlichen Text zu unterscheiden. Die Menge des Inhalts pro Kalenderblatt variiert zwar, aber dennoch ist kein Blatt überfüllt – es bleibt stets genug freie Fläche für Notizen und Bearbeitung der Aufgaben. Auf jeder Seite findet sich auch oben rechts eine kleine Illustration, die mit koreanischer Kultur zu tun haben.

Der Schwierigkeitsgrad des Kalenders wird als „A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens, in einigen Fällen auch darunter und darüber“ angegeben, aber gerade die Vokabeln scheinen mir teilweise eher darüber zu liegen. Hier wäre es sehr hilfreich, wenn Vokabelhilfen schon auf der Vorderseite gegeben werden könnten, nicht erst mit der Übersetzung auf der Rückseite – durch Vokabelhilfen könnte man etwa die Lesetexte bearbeiten, ohne gleich „schummeln“ zu müssen und sich die Lösung anzuschauen.

Davon abgesehen bietet der Sprachkalender eine schöne Möglichkeit, über das Jahr hinweg täglich in kleinen Dosen Koreanisch zu üben – für Sprachlernende also definitiv zu empfehlen und auch als Geschenk gut geeignet!

Wortschatz

Wochentage

Auf koreanischen (wie auch anderen asiatischen) Kalendern beginnt die Woche mit dem Sonntag.

Die Hanja für die einzelnen Tage sehen aus wie folgt:

일요일 So 日 (Sonne)
월요일 Mo 月 (Mond)
화요일 Di 火 (Feuer)
수요일 Mi 水 (Wasser)
목요일 Do 木 (Holz)
금요일 Fr 金 (Metall)
토요일 Sa 土 (Erde)

Bei den Hanja für die Tage von Dienstag bis Freitag handelt es sich um die „fünf Elemente“, die auch im Tierkreiskalender von Wichtigkeit sind.